

Frank Chiarenza, SG

Oktober 2006

## Drei form-geblasene Flakons mit Büsten, Cristallerie de Bercy, um 1830 Kaiser Napoléon I. Bonaparte, Voltaire und Präsident George Washington (?)

Dear Siegmars,

There have been two recent eBay auctions that I hope you have seen. They were both sales from the same seller in England, and they are both related to the same French glass manufacturer Bercy that you featured in PK 2003-4.

One of the auctions dates back to September 10, but I believe it may still be available, check it out ... item=270017761807. And the other one (in blue opaline) is more recent ... item=270029488227

Very best regards,  
Frank

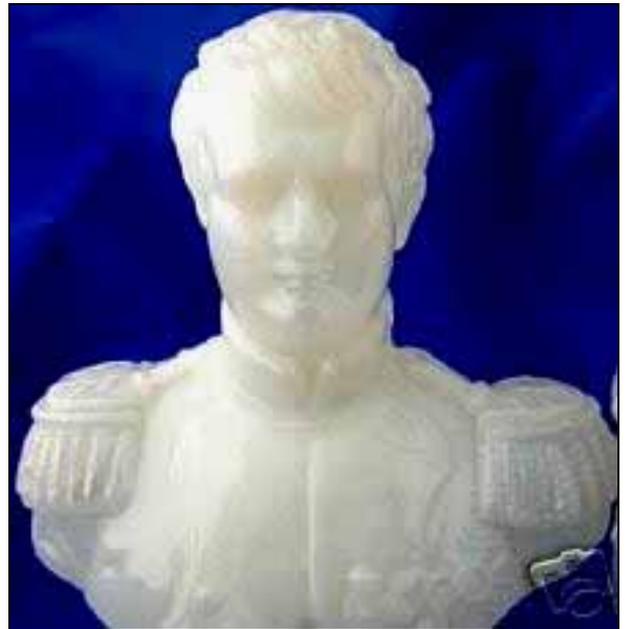
Abb. 2006-4/053

eBay UK, Art.Nr. 270017761807, €1.253,58, US \$ 1.575,00  
Artikelstandort: London, Großbritannien, Verkäufer scott1633  
Antique Figural French Opaline **Napoleon** Scent Bottle

The stopper of this very rare scent bottle is moulded in the form of a bust of Napoleon Bonaparte, with the peg below fitting into a flask taking the form of a cylindrical socle, relief-moulded with swags and ribbons. The stopper is hollow. It is 7 ¼ inches high (18,5 cm) and probably made by „Cristallerie de Bercy“ in the 1830's after an original Furstenberg [?] bottle made in 1800. (ref. [Amic] L'Opaline Francaise 19. Siecle, p. 104-105, for a similar bottle with „Voltaire“)

[SG: nicht Voltaire, sondern Goethe!]

Chiarenza / SG: Cristallerie de Bercy, um 1830



SG: Hello Frank,

gratulations for blue Voltaire - I never read about an opaque blue version of these Bercy bottles! Thanks for this very important information!

With very best regards,  
Siegmars

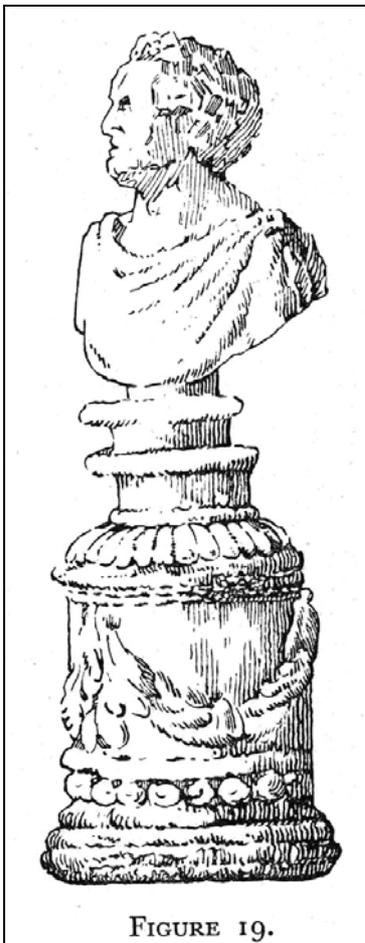
**PK 2003-4, SG:** Die **Cristallerie de Bercy** wurde **1827** vom Juwelier **Jean-Alexandre Paris** (1781-1850) zur Produktion von Kristallglas gegründet. [Montes 2001, S. 54, 379 f.] Um 1832 vermarktete die Glashandlung Launay, Hautin & Cie exklusiv die Produktion von Pressglas aus den Cristalleries Baccarat, St. Louis, Bercy und Choisy le Roi (ausgenommen farbiges Kristallglas aus Choisy le Roi). 1855 wurde die gemeinsame Vermarktung von Pressglas aus den Cristalleries Baccarat

rat, St. Louis, Bercy und Choisy le Roi aufgegeben. 1867 wurde die Cristallerie de Bercy aufgegeben, nach Bourget verlagert, 1935 geschlossen.

M. Paris, Besitzer der Verrerie de Bercy, übergab **1828** dem **Musée vitrique de Sèvres 24 Opaline-Gläser**, darunter auch form-geblasene Flakons aus opak-blauem Glas [verreries moulées par pression; verre opalisé, bleu pâle, verre translucide, bleu turquoise, bleu saphir], aber keine Flakons mit Figuren als Stopfen [Amic, L'Opalines ..., S. 103 f., Catalogue Brongniart & Riocreux 1828; Montes 2001, S. 472: Les cristaux couleur d'opale en combinaison [1828].

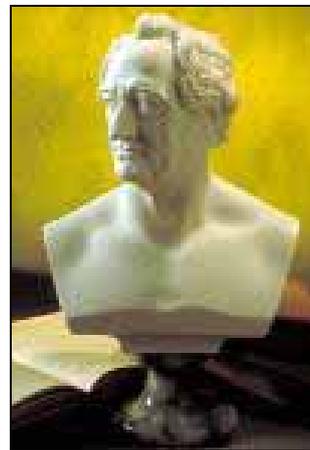
**1833** übergab Paris wieder Opalines an Sèvres, darunter ein „**Flacon de cheminée figuré buste de Voltaire sur socle cylindrique à ornements en relief, fait par soufflage dans une moule métallique.**“ [Catalogue Brongniart et Riocreux, No. 148 (1833); Amic 1952, S. 104]

Abb. 2006-4/054  
(Tinten?)flasche mit Büste Johann Wolfgang von Goethe aus Amic, Opalines, 1952, S. 105, Abb. 19  
"Cristallerie de Bercy, um 1830"



Amic, Opalines, 1952, S. 49, 102, 104, 105 / figure 19 Goethe: Um 1830/1833 erzeugte Bercy form- oder press-geblasene Tintenflaschen mit den Köpfen von Goethe, Napoléon I., Voltaire [, „**un type d'objet tout à fait nouveau pour l'époque**“]. [s.a. Pazaurek, Gustav E., Gläser der Empire- und Biedermeierzeit, 1. Aufl., Leipzig 1923; s.a. PK 2006-1, S. 11 ff. und S. 55 f.]

Abb. 2006-4/055  
Johann Wolfgang von Goethe (geb. 1749, gest. 1832)  
Bild von Josef Karl Stieler, um 1828, Goethe mit 70 Jahren aus wikipedia ... Goethe  
Büste Goethe, Bildhauer unbekannt



**PK 2006-1: Journal des Dames et des Modes, Paris, No. 68, 10 décembre 1828; Montes 2001, S. 473**

Die Kunst, Kristallgläser in Formen zu fertigen [**mouler le cristal**], hat nicht nur die **Preise** der Tafel-Kristallgläser [cristaux de table] **vermindern** lassen, die immer teuer waren, als man sie schleifen musste. Anstatt für sich eine Büste aus Marmor [buste en marbre] machen zu lassen, bestellt man eine **Statuette aus Glas** und sein **Portrait mit Fuß** [figurine en verre, portrait en pied] ... Man gibt den Fläschchen aus Kristall die **Form einer Katze**, die sich zusammen rollt. [flacons de cristal la forme d'un chat roulé sur lui-même] [SG: bisher habe ich nirgends einen Flakon in Form einer zusammengerollten Katze von 1828 gesehen. „**Portraits mit Fuß**“ gab es aber von der **Manufacture de Bercy** von Jean-Alexandre Paris, um 1830: **form-geblasene Tintenfläschchen aus opak-weißem Glas** mit den Büsten von J. W. Goethe, F. Schiller, Voltaire, Napoléon I., Louis Philippe, Karl Johannes Kronprinz von Schweden, G. Washington und ???; s. z.B. Adlerová 1962, Nr. 9, Pazaurek 1923, Chiarenza 1998, Montes 2001, S. 54: Paris fut le premier à mouler des bustes de personnages en ronde-bosse (?) ... un **Voltaire**, un **Goethe** et un **Napoléon I.**]

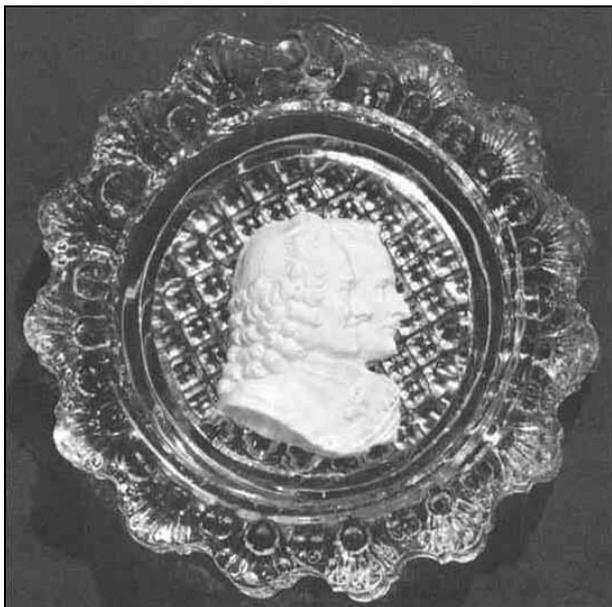
Bisher wurden die Figurenflaschen von Bercy von Glashistorikern zwar mehrmals erwähnt, es gibt aber - wenn überhaupt - nur schlechte Abbildungen.

Frank Chiarenza ist nicht ganz sicher, ob die in Chiarenza, Milk Glass Book, 1998, S. 20, Abb. 10, abgebildete Flakon wirklich George Washington darstellt. Nach dem amerikanischen Unabhängigkeitskrieg waren die Präsidenten der USA in Europa und besonders in Frankreich sehr populär (anders als heutzutage der Präsident der USA Bush jun.). Die französischen Militärs Beaumarchais und Lafayette und die deutschen Militärs von Steuben und Schurz hatten in den USA an der Seite von Washington und Jefferson bzw. Lincoln gekämpft. Die Cristallerie Bercy machte auch einen Flakon mit der Figur des deutschen Dichters Johann Wolfgang von Goethe, nicht nur mit dem französischen Philosophen Voltaire. Es spricht also nichts gegen Washington als Stopfen des Flakons in Milk Glass Book. Es gab eingeglaste Pasten von Washington um 1825 von Baccarat und Martoret, siehe PK 2005-2, Jokelson, S. 181, Abb. 2005-2/272.

Sicher ist, dass der Flakon im Milk Glass Book nicht Goethe darstellt, siehe Abbildung Amic! Die Drapierung der nackten Schultern von Goethe mit einem Tuch ist deutlich anders als die Drapierung eines Tuchs über einem (Militär?)-mantel bei Washington (?).

In Frage käme für die Büste Washington (?) auch der französische Philosoph **Jean-Jacques Rousseau** (geb. 1712, gest. 1778), der zusammen mit Voltaire auf eingeglasten Pasten dargestellt wurde (s. PK 2005-2). Dagegen spricht die stark unterschiedliche Ausführung der Flakons „Voltaire“ und „Washington (?)“.

Abb. 2005-2/213  
Teller mit eingeglaster Paste „Voltaire und Rousseau“  
Martoret, Paris, nach Medaille von Caunois 1818  
Sammlung Jokelson  
aus Jokelson 1968, S. 36, Fig. 53



Die Frage „Washington oder nicht“ könnte man nur mit sehr guten Bildern dieses Flakons halbwegs sicher beantworten.

**PK 2005-2, S. 163:** 1823 wird Martoret, eine Manufaktur von eingeglasten Cameos, erstmals im Pariser Handelsalmanach als Manufaktur von „Medaillen in Kristall“ aufgeführt. Unter seinen Arbeiten finden wir eine elliptische Kristall-Medaille mit einem Aufhänger aus vergoldeter Bronze von George Washington [s. Jokelson 1968, S. 58, Fig. 51] ...

Abb. 2005-2/272  
Runde Plakette George Washington  
Baccarat, nach Duvivier  
Sammlung Metropolitan Museum of New York  
aus Jokelson 1968, S. 78, Fig. 69



Die Figuren wurden offenbar nach „offiziellen“ Bildern, Büsten oder Statuen modelliert. Am deutlichsten sieht man das bei Voltaire, der wahrscheinlich der berühmten Büste von Jean Antoine Houdon von 1778 vereinfacht nachgebildet wurde. Houdon schuf auch Statuen von Washington 1788-1790 und Jefferson 1789.

Umso wichtiger ist deshalb, dass Frank Chiarenza den opak-blauen Flakon „Voltaire“ jetzt erwerben konnte und den Flakon „Washington (?)“ schon länger besitzt. Dadurch kann jetzt besser untersucht werden, ob diese Flakons in Formen mund-geblasen oder press-geblasen wurden, wie die Pressformen ausgesehen haben ...

Die Flakons wurden erst nach 1830 hergestellt - ihre Qualität und technische Ausführung entspricht ungefähr den „Jasmin“-Vasen, deren Hersteller und Datum bisher nicht bekannt ist. Der Flakon „Washington (?)“ zeigt die gleichen Mängel hauchdünn ausgeblasener Stellen wie die meisten „Jasmin“-Vasen.

Die Flakons haben einen Abriss, der ausgekugelt wurde, aber noch deutlich zu erkennen ist. Die Formnähte sind gut zu erkennen.

**Die Flakons „Voltaire“ und „Washington (?)“ von Chiarenza sind stark unterschiedlich ausgeführt. Die Flakons „Goethe“, „Napoléon I.“ (eBay) und „Voltaire“ sind gleich ausgeführt. Die Flakons „Napoléon I.“ (Baumgärtner) und „Washington (?)“ sind zwar anders, aber auch gleich ausgeführt. Die Stopfen „Napoléon I.“ (eBay) und „Napoléon I.“ (Baumgärtner) unterscheiden sich durch einen Lorbeerkranz auf dem Kopf!**

Es könnte sein, dass „Voltaire“ der erste Flakon war (siehe oben) und dass Bercy weitere Flakons in einer veränderten Ausführung hergestellt hat.

### Frank Chiarenza hat einen Vergleich seiner Flakons aufgestellt:

Dear Siegmar,

Hier sind einige Bemerkungen zu den beiden Flakons. Ich werde den opak-milch-weißen Flakon weiter als „Washington“ bezeichnen, aber ich bin jetzt ziemlich sicher, dass es **nicht der amerikanische Präsident** ist. Wir werden weiter suchen müssen, ob es eine Ähnlichkeit mit dem Bild einer anderen politischen oder literarischen Person gibt.

Hier sind einige Angaben:

#### Flakon „Voltaire“:

Höhe insgesamt 16,8 cm (6 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> inches)  
 Durchmesser Flakon am Boden 5,7 cm (2 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> inches)  
 Gewicht insgesamt 400 Gramm (14 oz)  
 Flakon ohne Stopfen 255 Gramm (9 oz)  
 Stopfen 140 Gramm (5 oz)

Formnähte: Der Flakon hat 4 Formnähte in gleichem Abstand an den Seiten. Er wurde in die Form geblasen. Der Stopfen wurde in eine drei-teilige Form geblasen. Eine Formnaht geht von einer Seite zur anderen Seite und eine zweite Formnaht geht über den Rücken bis zum Scheitel und trifft dort die beiden seitlichen Formnähte.

Der Abriss auf der Unterseite wurde ausgeschliffen und poliert [polished pontil scar].

SG: Das opak-blaue Glas ist am rechten Rücken des Stopfens durch schwache dunklere Schlieren marmoriert.

#### Flakon Washington:

Höhe insgesamt 19 cm (7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> inches)  
 Durchmesser Flakon am Boden 7,3 cm (2 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> inches)  
 Gewicht insgesamt 300 Gramm (10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> oz)  
 Flakon ohne Stopfen 200 Gramm (7 oz)  
 Stopfen 100 Gramm (3 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> oz) [1 Ounce = 28,35 Gramm]

Formnähte: Der Flakon hat 4 Formnähte in gleichem Abstand an den Seiten. Er wurde in die Form geblasen. Der Stopfen wurde in eine drei-teilige Form geblasen. Eine Formnaht geht von einer Seite zur anderen Seite und eine zweite Formnaht geht über den Rücken bis zum Scheitel und trifft dort die beiden seitlichen Formnähte.

Der Abriss auf der Unterseite wurde ausgeschliffen und poliert [polished pontil scar].

Obwohl die beiden Flakons ähnlich sind, haben sie **unterschiedliche eingepresste Motive** und ich glaube, dass sie **in verschiedenen Glaswerken gemacht** wurden. [It is obvious that the two bottles, while somewhat similar in design, have different embossed patterns, and I believe they were produced by different glass factories.]

Der Flakon „Voltaire“ ist viel dicker und schwerer (obwohl er kleiner ist!). Das Glas des Flakons „Washing-

ton“ ist an einigen Stellen so dünn, dass es fast durchsichtig ist [so thin in some places as to be almost translucent].

Unterschiede im Aussehen:

Der Flakon „Washington“ hat einen Ring um den Hals so dass zusammen mit dem Kragen der Effekt eines doppelten Ringes entsteht [a moulded ring around the neck of the bottle so together with the collar it creates the effect of a double ring].

Der Flakon „Voltaire“ hat einen kürzeren Hals und der Ring fehlt [a shorter neck and lacks the moulded ring].

Der Flakon „Voltaire“ hat im unteren Teil ein Band aus Perlen, der Flakon „Washington“ hat an dieser Stelle statt den Perlen einen eingepressten Kranz [a beaded band / an embossed wreath instead of the beading].

Beide Flakons haben an den Seiten eingepresste Girlanden [embossed swags], aber beim Flakon „Washington“ ist zwischen den Girlanden ein Anhänger [pendant between the swags], der beim Flakon „Voltaire“ fehlt.

Außerdem gibt es noch kleinere Unterschiede.

Very best regards,  
 Frank

Abb. 1999-2/S. 17 f.  
 (Tinten-) Flasche mit Büste Präsident **George Washington** (geb. 1732, gest. 1799, reg. 1789 - 1797)  
 weiß-opakes, form-geblasenes Glas, H 17,8 cm, D 7,6 cm ohne Marke  
 "Hersteller und Zeit unbekannt, vermutlich um 1840" aus Chiarenza 1998, Milk Glass Book, S. 20, Abb. 10  
 "Tintenflasche" mit Büste **Kaiser Napoleon I.** (geb. 1769, gest. 1821, reg. 1799 - 1815)  
 weiß-opakes, form-geblasenes Glas, "gepresstes Beinglas", H 19,4 cm, D xxx cm, ohne Marke  
 "Paris, Cristallerie de Bercy, um 1830" aus Baumgärtner 1981, Abb. 358  
 s.a. Pazaurek 1923 / 1976, Gläser dieser Art von **Goethe** und **Voltaire** werden erwähnt



Abb. 2006-4/056  
Voltaire  
Büste von Jean Antoine Houdon, 1778



Abb. 2003-4/005 a  
(Tinten-?) Flasche mit Büste Voltaire  
(François-Marie Arouet; geb. 1694, gest. 1778)  
weiß-opakes, form-geblasenes Glas, H 16,6 cm, ohne Marke  
"vermutlich Glasfabrik M. Bercy, Paris, um 1830"  
Württembergisches Landesmuseum Stuttgart, Inv.Nr. 1275  
vgl. Pazaurek 1923 (1976), S. 35, Abb. 17;  
Gläser dieser Art von Goethe und Voltaire werden erwähnt  
vgl. Barrelet, Abb. LXVI." [SG: Barrelet 1964?]  
aus Schack 1976, S. 236, Abb. 122



Abb. 2006-4/057  
Art.Nr. 270029488227, € 407,12, US \$ 511,50  
Artikelstandort: London, Großbritannien, Verkäufer scott1633  
Antique Figural French Opaline **Voltaire** Scent Bottle  
The stopper of this very rare scent bottle is moulded in the form of a bust of Voltaire, with the peg below fitting into a flask taking the form of a cylindrical socle, relief-moulded with swags and ribbons. It is 6 ½ inches high (16,5cm) and probably made by „Cristallerie de Bercy“ in the 1830's (ref. [Amic] L'Opaline Française 19. Siecle, p. 104-105, for a similar bottle with „Voltaire“) [SG: nicht Voltaire, sondern Goethe!). This turquoise / blue firey opaline example is in excellent condition without cracks. I suspect the base has been ground removing a ring of glass just below the ring of beeding (probably to remove a chip!). This is by comparing it to a picture of a similar bottle.  
Chiarenza / SG: Cristallerie de Bercy, um 1830



Abb. 2006-4/058  
 Art.Nr. 270029488227, € 407,12, US \$ 511,50  
 Artikelstandort: London, Großbritannien, Verkäufer scott1633  
 Antique Figural French Opaline **Voltaire** Scent Bottle



Siehe auch nächste Seiten!



Siehe unter anderem auch:

- PK 1998-2 Pazaurek, In Metallformen geblasene und gepresste Gläser;  
Auszug aus Pazaurek 1923, Gläser Empire- und Biedermeierzeit
- PK 2000-5 Pazaurek, In Metallformen geblasene und gepresste Gläser [mit Prominenz];  
Auszug aus Pazaurek 1923, Gläser Empire- und Biedermeierzeit
- PK 2003-4 SG, François Théodore Legras, „Verreries et Cristalleries de St Denis“ in Paris:  
press-geblasene Flaschen (auch form-geblasene Flaschen von Bercy)
- PK 2005-2 Amic, L'opaline française au XIXe siècle; SG: Erste Zusammenfassung und Einschätzung  
der Bedeutung von Yolande Amic, L'opaline française au XIXe siècle, Paris 1952
- PK 2005-2 Mannoni, Opalines; Auszug und Übersetzung aus Edith Mannoni, Opalines, Paris 1974
- PK 2005-2 Jokelson, SG, Zur Geschichte der Inkrustation von Porzellanpasten in Glas; Auszug und  
Übersetzung aus Paul Jokelson, Sulphides, New York 1968
- PK 2005-2 SG, Jokelson und andere: Kaiser Napoléon I. und seine Familie als Sulphides  
und weitere Damen und Herren der höchsten Kreise von 1800 bis um 1830
- PK 2006-1 SG, Ein wichtiges Buch: Montes de Oca, L'âge d'or du verre en France 1800 - 1830.  
Luxusglas aus dem Empire und der Restauration Louis XVIII. und Charles X.
- PK 2006-4 Chiarenza, SG, Sechs Flakons mit Figuren als Stopfen, Cristallerie de Bercy, um 1830
- PK 2003-4 McKeon, SG, Drei gepresste Teller mit eingeglasten Pasten aus Baccarat, St. Louis oder  
...? [encrusted cameo plates, sulphides, sulfures]
- PK 2005-2 McKeon, SG, Teller mit eingeglastem Pastenbild Voltaire und Rousseau,  
sowie Auguste Piron